

Porównanie tłumaczeń I Kronik 21:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale Dawid nie mógł iść przed ten (ołtarz), aby pytać Boga, ponieważ bał się miecza Anioła JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid nie mógł jednak stawić się przed tym ołtarzem, aby radzić się Boga, ponieważ bał się miecza Anioła JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Dawid nie mógł iść do niego, aby radzić się Boga, gdyż bał się miecza Anioła JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie mógł Dawid iść do niego, aby się radził Boga; bo przestraszony był mieczem Anioła Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie mógł Dawid iść do ołtarza, aby tam prosił Boga: zbytnim bowiem był strachem przestraszony, widząc miecz Anioła PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ale Dawid nie śmiał tam iść, aby radzić się Boga, ponieważ lękał się miecza anioła Pańskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Dawid nie mógł iść przedeń, aby pytać Boga o wyrocznię, gdyż lękał się miecza anioła Pańskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz Dawid nie był w stanie tam się udać, aby szukać rady Boga, ponieważ lękał się miecza anioła JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid nie śmiał jednak tam iść, aby poradzić się Boga, ponieważ obawiał się miecza anioła JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	lecz Dawid nie ważył się iść do niego, aby się radzić Boga, gdyż lękał się miecza anioła Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Давид не міг піти перед нього шукати Бога, бо поспішився з перед лиця меча господнього ангела.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Dawid nie był zdolny do niego iść, aby się radzić Boga, bowiem był przestraszony mieczem anioła WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Dawid nie był w stanie iść przedeń, by się radzić Boga, gdyż był przerażony z powodu miecza anioła JAHWE.